

Dimmi, dimmi ben mio

Giovanni Gabrieli (c.1554-1612)

Il terzo libro de madrigali à 5 voci (Gardano press, Venice, 1589)

Canto
Dim - mi, dim - mi ben mi - o,

Alto
Dim - mi, dim - mi ben mi - o, Qual è in ter - ra pia-cer,

Quinto
Dim - mi, dim-mi ben mi - o, Qual è in ter - ra pia-cer,

Tenore
Dim - mi, dim - mi ben mi - o, Qual è in ter - ra pia-cer,

Basso
Dim - mi, dim - mi ben mi - o,

5
Qual è in ter - ra pia-cer, ch'a-gua - gli al mi - o, ch'a-gua - gli al mi - o Se

qual è in ter - ra pia-cer, ch'a-gua-gli al mi - o, ch'a-gua-gli al mi - o Se sol mi-ran - do, se

qual è in ter - ra pia-cer, ch'a-gua - gli al mi - o, al mi - o Se sol mi - ran - do, se

ch'a-gua-gli al mi - o, al mi - o Se sol mi-ran - do,

Qual è in ter - ra pia-cer, ch'a-gua-gli al mi - o, ch'a-gua-gli al mi - o, Se sol mi-ran - do,

10
sol mi-ran - do le tue chia-re stel - le E l'al-tre par-te bel - le Mi le-vo al ciel con

sol mi-ran - do le tue chia-re stel - le E l'al-tre par-te bel - le Mi le-vo al ciel, mi le-vo al ciel

sol mi-ran - do le tue chia-re stel - le E l'al-tre par - te bel - le Mi le-vo al ciel, mi le-vo al

E l'al-tre par - te bel - le Mi le-vo al ciel con

E l'al-tre par-te bel - le Mi le-vo al ciel

30

quel som - mo ben ch'al-trui go - der non li - ce, ch'al-trui go - der non
 ch'al-trui go - der non li - ce, quel som - mo ben ch'al-trui, ch'al-trui go - der non li - ce, go - der non
 ben ch'al-trui, ch'al-trui go - der non li - ce, non li - ce, ch'al-trui go - der non li - ce:
 li - ce, ch'al-trui go - der non li - ce, ch'al-trui go - der non
 ben ch'al-trui go - der non li - ce, ch'al-trui go - der non li - ce:

35

li - ce: Dim - mi, dim - mi ben mi - o, Qual di me in ter - ra è più lie - -
 li - ce: Dim - mi, dim - mi ben mi - o, Qual di me in ter - ra è più lie - -
 Dim - mi, dim - mi ben mi - o, Qual di me in ter - - - ra è più
 li - ce: Dim - mi, dim - mi ben mi - o, Qual di me in ter - ra è più
 Dim - mi, dim - mi ben mi - o, Qual di me in ter - ra è più

40 45

- to e fe - li - ce, qual di me in ter - ra è più lie - - - to e fe - li - ce.
 to e fe - li - ce, qual di me in ter - ra è più lie - - - to e fe - li - ce.
 lie - to e fe - li - ce, qual di me in ter - - - ra è più lie - to e fe - li - ce.
 lie - to e fe - li - ce, qual di me in ter - ra è più lie - to e fe - li - ce.
 lie - to e fe - li - ce, qual di me in ter - ra è più lie - to e fe - li - ce.

Dimmi, dimmi ben mio,
qual è in terra piacer, ch'aguagli al mio,
se sol mirando le tue chiare stelle
e l'altre parte belle
mi levo al ciel con glorioso volo,
Quando m'è dato poi di fruir solo
quel sommo ben, ch' altrui goder non lice:
Dimmi, dimmi ben mio,
qual di me in terra è più lieto e felice.

Tell me, tell me my dear
what pleasure is there on earth that equal to mine,
if only in gazing upon your two bright stars
and the other lovely parts,
I soar to the heavens in glorious flight.
When it is given to me to enjoy alone
that greatest good, that no other is allowed to enjoy,
then tell me, tell me my darling,
who on earth is more joyful or happy than I.

translation by editor